



## ÉTUDE COMPARATIVE DE DEGRÉ POSITIF DE L'ADJECTIF EN TROIS LANGUES (FRANÇAIS, ANGLAIS, OUZBEK) ET LEUR TRAITS PARTICULIERS

Satimova Zuxro

3- year student,

Uzbekistan state World languages University

<https://doi.org/10.5281/zenodo.7262578>

### Abstract.

Ushbu maqolada sifatlarning oddiy darajasi o'zbek, ingliz va fransuz tillarida qiyoslab, ularning o'ziga xos xarakterli xususiyatlari haqida so'z boradi

**Keywords:** les adjectifs simple, les adjectifs propre, les adverbies comparatifs, le portrait physique des personnes, degré positif

La plupart des adjectifs qualificatifs acceptent les degrés de comparaison habituellement exprimés par les adverbies comparatifs et les adverbies superlatifs. En trois langues le degré positif correspond au adjectif simple qualificatif de départ.

Les **grandes** personnes aiment les chiffres (Saint-Exupéry. Le Petit Prince).

Dans cette phrase il y a un adjectif: *grand*. Il est un adjectif propre qui est au degré positif. Cet adjectif est au pluriel, dans ce cas l'adjectif s'accorde avec le nom *personnes*. En français les adjectifs s'accordent avec le nom, mais les adjectifs en anglais et encore en ouzbek s'accorde ni en genre, ni en nombre. On emploie cet adjectif pour décrire le portrait physique des personnes.

**Og'ir** tabiatlik, **ulug'** gavdalik, **ko'rkam** va **oq** yuzlik, **kelishgan**, **qora** ko'zlik, **mutanosib qora** qoshliq va **endigina murti sabz urgan bir yigit** (Abdulla Qodiriy. *O'tkan kunlar*)

Dans cette phrase il y a quelques adjectifs, ce sont *og'ir*, *ulug'*, *ko'rkam*, *oq*, *kelishgan*, *qora*. Dans ce cas *og'ir* vient un sens amovible. Parce que il s'emploie pour le caractère de personne. Le sens propre de ce mot vient pour la mesure des choses. Dans cette phrase tous les adjectifs sont les adjectifs qualificatifs qui sont au degré positif et tous les adjectifs s'emploient pour faire le portrait de personnage. Dans cette phrase les adjectifs décrivent le jeune homme, mais nous voyons que dans la langue ouzbèke les adjectifs ne s'accordent avec le nom ni en genre et ni en nombre. Dans la langue anglaise les adjectifs sont encore comme la langue ouzbèke.

His **white** jacket was **purple** under the arms (Ernest Hemingway. *The Sun also rises*).

Dans cette phrase il y deux adjectifs: *white*, *purple*. Tous les adjectifs sauf de *yangi* sont les adjectifs de couleur. On emploie ces adjectifs pour décrire la nature. Ces adjectifs sont les

adjectifs propres qui sont au degré positif. D'habitude on emploie les adjectifs pour faire le portrait du personnage, pour décrire la nature.

*C'est une fort **jolie** femme de vingt-huit ans, pleine d'intelligence, qui ne veut pas se remarier, car elle a été fort malheureuse une première fois* (Guy de Maupassant. Une vie).

Dans cette proposition on emploie le simple adjectif qui est au genre de féminin. Dans ce cas l'adjectif s'accorde avec le nom *femme*. Sur les caractères lexico-grammaticaux les adjectifs se divisent en deux, ce sont les adjectifs propres et les adjectifs relatifs. Les adjectifs propres ont des degrés de comparaison mais les adjectifs relatifs ne possèdent pas des degrés de comparaison. Ils sont comme ça dans trois langues. Dans cette proposition cet adjectif qualificatif qui est au degré positif.

*Zaynab **qisqa** bo'y, **go'shtdor** va **oq** tanlik edi* (Abdulla Qodiriy. *O'tkan kunlar*).

Dans cette phrase il y a trois adjectifs: *qisqa, go'shtdor et oq*. *Qisqa* est un adjectif propre qui est au degré positif. Il est un adjectif de mesure. *Go'shtdor* est un adjectif propre qui est au degré positif. Il est formé du nom par le suffixe -dor. *Oq* est un adjectif de couleur. Il est un adjectif de propre qui est au degré positif.

*He wanted to get out of town and get in a **good** walk* (Ernest Hemingway. *The Sun also rises*).

Dans cette phrase il y a un adjectif: *good*. C'est un adjectif propre qui est au degré positif. Il est un adjectif irrégulier, il change son radical au degré : good, better, the best. On emploie cet adjectif pour décrire la nature.

*Elle habitait **un joli** entresol, rue du Général-Foy, derrière Saint-Augustin* (Guy de Maupassant. Une vie).

Dans cette proposition il y a un adjectif qualificatif *joli* qui est au degré positif. Il est au masculin qui s'accorde avec le nom *entresol*. Il s'emploie pour déterminer la qualité de la nature c'est-à-dire cet adjectif s'emploie pour décrire la nature.

*His going made an **awful** row I heard, and I think that was where Frances lost him, because several women were **nice** to him in New York, and when he came back he was quite changed.*

Dans cette phrase il y a deux adjectifs: *awful, nice*. Deux adjectifs sont les adjectifs propres qui sont au degré superlatif. Nous voyons que les adjectifs ne s'accordent pas avec le nom comme l'ouzbek.

*Elle était **grande, élégante**, un peu lente en ses gestes, sobrement décolletée, montrant à peine le sommet de ses belles épaules de rousse que la lumière rendait incomparables* (Guy de Maupassant. Une vie).

Dans cette phrase il y a deux adjectifs: *grande et élégante*. Ils sont les adjectifs qualificatifs qui sont au degré de positif. On emploie ces adjectifs pour décrire une personne ou bien pour faire le portrait une personne. Dans ce cas on fait portrait une femme ou bien une fille, c'est pourquoi les adjectifs s'accordent avec le nom, ils s'emploient au genre de féminin. Si cette proposition est traduite en ouzbek ou en anglais, ces adjectifs ne s'accordent pas avec le nom.

*Bu ikki kishining bittasi gavdaga **kichik**, yuzga **to'la**, ozroqqina soqol-murtlik, yigirma besh yoshlar chamaliq bir yigit bo'lib, Marg'ilonning boylaridan Ziyo shohichi deganning Rahmat otliq o'g'lidir, ikkinchisi: **uzun** bo'ylik, **qora cho'tir** yuzlik, **chag'ir** ko'zlik, **chuvoq** soqol, o'ttiz besh yoshlarda bo'lg'an **ko'rimsiz** bir kishi edi (Abdulla Qodiriy. O'tkan kunlar)*

Dans cette phrase il y a plusieurs adjectifs qui s'emploient pour faire le portrait les personnages. Tous les adjectifs sont les adjectifs qualificatifs qui sont au degré de positif. Tous les adjectifs s'emploient pour faire le portrait les personnes. Ils ne s'accordent pas avec le nom en genre et en nombre. Si il est le français ils s'accordent avec les noms en genre et en nombre. D'habitude on emploie les adjectifs pour faire le portrait les personnes ou bien décrire la nature.

*It was a **warm** spring night and I sat at a table on the terrace of the Napolitain after Robert had gone, watching it get dark and the electric signs come on, and the **red** and **green** stop-and-go traffic-signal, and the crowd going by, and the horse-cabs clippety-clopping along at the edge of the solid taxi traffic (Ernest Hemingway. The Sun also rises).*

Dans cette phrase il y a trois adjectifs: *warm, red et green*. Ces adjectifs sont les adjectifs propre qui sont au degré positif. En français et en anglais les fonctions des adjectifs sont comme l'ouzbek.

*De taille plutôt **grande**, portant la barbe **noire courte** sur les joues et finement allongée en pointe sur le menton, des cheveux un peu **grisonnants** mais joliment **crépus**, il regardait bien en face, avec des yeux **bruns, clairs, vifs, méfiants** et un peu **durs**. Plus loin, une **haute** porte à deux battants faisait communiquer cette pièce avec la chambre à coucher, qui s'ouvrait encore sur le cabinet de toilette, fort **grand et élégant** aussi, tendu en toiles de Perse comme un salon d'été, et où Mme de Burne, quand elle était **seule**, avait coutume de se tenir (Guy de Maupassant. Une vie).*

Dans cette phrase il y a plusieurs adjectifs: *grande, noire courte, grisonnant, crépus, brun, clair, vif, méfiant, dur, haute, élégant*. Tous les adjectifs sont au degré positif. Ils sont les adjectifs propres c'est-à-dire ils prennent le degré. On emploie ces adjectifs pour décrire la nature, pour faire portrait une personne. Tous les adjectifs s'accordent avec les noms au genre et au nombre. Parce que les adjectifs s'accordent avec les noms en français.

**Shahlo** ko'zlar, **o'siq jinggila** kipriklar, **qunduz** qosh va **qora** xollar va boshqa latofatlar o'ziga pisand bo'lmadilar... (Abdulla Qodiriy. *O'tkan kunlar* ).

Dans cette phrase il y a quatre adjectifs: *shahlo, o'siq jinggila, qunduz, qora*. *Shahlo* est un adjectif relatif. Il vient toujours au degré positif. Parce que les adjectifs relatifs ne possèdent pas le degré. Dans langue française et anglaise les adjectifs relatifs sont comme la langue ouzbèke. *jinggila* est un adjectif qualificatif qui est au degré positif. Dans cette phrase on emploie deux adjectifs pour exprimer une idée c'est-à-dire on emploie *o'siq* devant l'adjectif *jinggila*. Dans cette phrase deux adjectifs viennent en ordre. *Qunduz* est un adjectif qualificatif qui est au degré positif. Dans ce cas cet adjectif s'emploie pour décrire la posture du personnage. Effectivement il n'est pas l'adjectif. Il est adjectivisation. *Qora* est un adjectif de couleur. Il est au degré positif. C'est l'adjectif qualificatif.

En trois langues le degré positif correspond au adjectif simple qualificatif de départ.

### References:

1. Virgenia Evans. English grammar book, Round up 4. – Oxford : Pearson Education Limited – 2003.
  2. Балли Ш. Французская стилистика.- М., 1961.
  3. Васильева Н., Пицкова Л. Теоретическая грамматика.- М.1991.
- Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. Морфология. Синтаксис В.Г. Гак. - М., 2000